

FICHA PETICIÓN ALUMNO/A INTERNO/A

Nombre tutor/a	JUAN JIMÉNEZ SALCEDO
Correo electrónico	jimsal@upo.es
Asignatura/s	TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA BII FRANCÉS TÉCNICAS DE TRADUCCIÓN INVERSA FRANCÉS

Funciones del alumno/a interno/a

Intervención en el proyecto «Repertorio comparado de reglas y convenciones relativas al uso de las mayúsculas distintivas. Aplicación a la traducción de textos de la combinación francés/castellano/francés».

La/el alumna/o colaborará en las siguientes actividades de carácter previo:

- Recopilación de un corpus de obras que contienen prescripciones, reglas y convenciones relativas al uso de la mayúscula y la minúscula, ya sea en cada una de las dos lenguas por separado o directamente en la combinación lingüística.
- Realización de un vaciado de todas esas obras atendiendo a una serie de descriptores relacionados con el objetivo final, a saber, establecer un repertorio comparado de convenciones relativas al uso de las mayúsculas y aplicables a la traducción de textos en las combinaciones francés-castellano y castellano-francés.
- Selección de los pasajes pertinentes de esas obras atendiendo a esos descriptores, aislamiento de los pasajes con el fin de establecer unidades de información sobre las que se efectuará un trabajo de etiquetado. Las unidades de información serán segmentos textuales con información relevante sobre las convenciones o reglas que se deben aplicar